

## Niji-Iro Update 3-16-20

Dear Niji-Iro Families,  
にじいろ小学校 保護者の皆様へ

I trust you all saw the letter from Superintendent Andrea Oquist on Friday night updating you with information regarding our state-mandated school closure. I also pasted a few of the paragraphs from the letter to allow our team to translate them for you. We will continue to keep you updated as we gain more information. I have included the letters from the district below as well as a few additional items to bring to your attention.

ミシガン州全域の学校閉鎖について、アンドレア・オクイスト教育委員長からのメールを先週の金曜日に受け取られたことと思いますが、以下のリンクより再度ご確認ください。その中から当校に関わる箇所を以下に抜き出してありますので、ご参照ください。これからのアップデートは引き続きメールで発表されます。

[coronavirus parent FAQ update March 13.pdf](#)

[ParentConnect and MiStar FAQ.pdf](#)

[COVID-19 parent handout NASP\\_NASN\\_2-20\\_FINAL.pdf](#)

### **What is the exact time frame for the state-mandated closure?/州全域学校閉鎖の期間は？**

Governor Whitmer ordered all schools close starting Monday, March 16 through Sunday, April 5. Reopening on Monday, April 6.

ウィットマー州知事より3月16日（月）から4月5日（日）までの学校閉鎖の指示がありましたので、学校再開は4月6日（月）となります。

### **LPS spring break is scheduled for April 6-10, will the district close during that week as well?LPSの春休みは4月6日~10日の予定だけれど、その週も休校になる？**

This is a question that is still being addressed. The governor urged districts to move their spring breaks to fit within the mandated closure window, and we are gathering more clarification on this. We realize that many parents, students and staff have made significant financial investments in their spring break travel plans. We also understand the state has requirements of our schools, thus we want to seek a clear understanding before finalizing the return date to school. We will update you as soon as possible.

その週の予定は、今のところは未定です。州知事は春休みを学校閉鎖期間中に収めることを促していますが、明白な定義については確認中です。春休みの計画に多額の資金を投じた多くの保護者、児童や教職員がいる事かと思いますが、学校の必要条件を満たすことを考慮する必要がありますので、遅くとも学校再開までに明確な予定をご連絡致します。

### **What if my child needs to pick up personal items from the school?/学校に私物を置いてきた場合は？**

We realize that the closure did not allow our students and staff the opportunity to gather their personal belongings. We will have one open time frame during which students and parents may briefly stop by the schools to collect items they may need. This includes student medications (to be picked up only by parents/guardians).

### **The open hours will be from 11 a.m. - 6 p.m. on Monday, March 16.**

Please use the front vestibule entrance only. After that time, we will not be allowing entrance into the schools, due to the ongoing deep cleaning that will be taking place. We are seeking to keep the schools as disinfected and sanitized as possible for student and staff return. If there is a hardship in accessing needed medications, please notify your student's principal via email. If you have duplicate medications at home, please consider leaving the medications at the school for use upon student return.

突然の学校閉鎖で私物を校内に置いたままの児童、教職員がおられるかと思いますが、必要な私物は指定された期間に児童または保護者が取りに来てください。児童の処方薬は保護者が取りに来てくださいますよう、お願い致します。

期間は3月16日（月）午前11時~午後6時です。

表玄関よりお越してください。この期間を過ぎますと、除菌作業が行われる為、学校への立ち入りは禁止となります。学校が再開されるまで、可能な限りの消毒作業を予定していますので、ご協力をお願い致します。処方された医薬品等が手に入らない場合は、校長までメールでご連絡ください。ご家庭に予備の処方薬がある場合は、学校に委託してある処方薬はそのまま保管しておかれることをお勧め致します。

### **What if my child does not have a computer at home?/家に子どもが使えるコンピューターが無い場合は？**

If your child is in need of a device to utilize at home, Chromebooks will be available for checkout on Monday, March 16 during the item pick-up hours of 11 a.m. and 6 p.m. at your child's school. Please be aware that the Chromebooks will not function as video game devices and student log-in credentials will be required, just as they are during normal school days. We will ask them to check out the Chromebook and power cord, then return upon arrival to school.

自宅待機中に端末へのアクセスが必要な児童には、3月16日（月）の午前11時~午後6時の間にクロームブックを貸し出しています。クロームブックはビデオゲームには使用できません。また、使用には普段通り児童のログインID・パスワードが必要です。貸し出されたクロームブックと電源コードは学校再開日に返却してください。

### **A Community with Character/～性質で示そう～**

Our Monday morning meeting was a little different last week. Ai Sensei and I spoke to the students about the importance of practicing good hygiene and limiting the spread of germs. We went over the following with the students:

先週月曜日の朝礼では、愛先生と私が適切な衛生習慣、及び細菌を人に移さない為の行動について話しました。以下がその項目となります：

- Remain at home if you are sick and avoid close contact with people who are sick.  
具合が悪くなった時は、お家で過ごしましょう。具合の悪い人とは一緒にいないようにしましょう。
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth with unwashed hands (that is how you get sick)  
病気になりやすいので、汚い手で目・鼻・口を触らないようにしましょう。
- Wash your hands often (always after the bathroom and before and after eating) with soap and water for at least 20 seconds or use hand sanitizer if a sink is not available.  
トイレに行った後やご飯を食べる前後には、石鹸で20秒以上、手を洗いましょう。手を洗えないときは、消毒液（ハンドサニタイザー）を使いましょう。
- Cover your cough or sneeze with a tissue (ideally) or sleeve  
咳やくしゃみをするときには、ティッシュを使うか袖でカバーしましょう。
- Avoid unnecessary touching (no hugging, try elbow bumps)  
出来るだけお友だちに触れることは避けて、ハグはせずエルボーバンプなどにしましょう。

### **Nengajo Greeting Card Awards/年賀状賞**

We then ended our meeting by recognizing all the winners of the Nengajo Greeting Card Awards. Once again, our students swept the elementary division at the Michigan Japanese Quiz Bowl at the University of Michigan! 朝礼の最後には、年賀状賞を受賞した児童たちを発表しました。前回のニュースレターでもお知らせ致しましたが、ミシガン大学で行われたミシガン日本語クイズ大会では当校の児童たちが小学部門を全て勝ち取りました！



### Yearbook Orders/イヤーブック注文

The last day to order yearbooks is Friday, March 20. No orders will be accepted after this date. Yearbooks can be ordered online at [lifetouch.com](http://lifetouch.com). Click on the Order Pictures tab, select Yearbook from the drop down menu. Niji-Iro's yearbook ID# is 12341020. You will then be asked to enter your student's information.

イヤーブックの注文締切日は3月20日（金）です。この日以降の注文は受け取れませんので、ご了承ください。イヤーブックは[lifetouch.com](http://lifetouch.com)でオーダー出来ます。「Order Pictures」のタブをクリックし、ドロップダウンのメニューから「Yearbook」を選択してください。当校にじいろ小学校のID番号は12341020です。その後、児童のインフォメーションを入力します。

### One Final Thought/最後に

It's important that we remain positive with our children and empower them to use recommended hygiene practices. It is also key that we curtail the spread of misinformation and keep the lines of communication open between our schools and our families. We pledge, as always, to keep you informed and we appreciate your partnership. We will continue to update families through this time and will assess all group activities scheduled for April when we return.

衛生管理について子ども達に再度リマインドすると共に、ポジティブな精神をお互いに保つことが今一番大切です。また、誤報を広めない為にも、学校保護者間のオープン・コミュニケーションを保つことも重要ですので、これからもお付き合いのほど宜しくお願い致します。新たな詳細につきましては、今まで通りメールなどにて、ご連絡させていただきます。4月のアクティビティの有無は学校が再開されてから検討する予定です。

All my best,  
敬具

Lawrence DeLuca  
デルーカ校長